



## Biografía

### ANGEL I. GONZALEZ.

Nació en Jarigua'a, Departamento de Paraguari, en 1878. Murió en Asunción en 1928. Fue poeta bilingüe. Orador, político, docente, promotor cultural, apasionado estudioso, lector crítico de la realidad histórica de su época, contestatario que condenaba con verbo áspero a los hipócritas del poder dominante. Intelectual independiente de creencias e ideologías dogmáticas, optó por el racionalismo humanista y el desarrollo cultural comunitario.

En San José de los Arroyos dejó el ejemplo de su convicción y su pasión de intelectual y hombre de cultura que supo vivir al servicio de la verdad y la justicia, con íntegra coherencia.

Fuente: [ANTOLOGÍA DE LAS MEJORES - POESIAS EN GUARANÍ](#). Selección e Introducción: [RUDY TORGA](#)- Editorial El Lector, Asunción-Paraguay, 1998 (pp. 214)

### ÁNGEL IGNACIO GONZÁLEZ (1878-1929)

Fue el primer poeta social. Su concepción se aproxima al anarquismo. «Sus insurgencias», dice Carlos R. Centurión, «le valieron persecuciones y destierros...».

Su escepticismo religioso o su ateísmo, si se quiere, deviene de sus conclusiones de crítico social y se acerca al materialismo de los antiguos filósofos griegos, tal vez como el de Epicuro, pues el poeta dábbase en afirmar: «No creo en Dios, ni en la gloria, y execro la religión, es la mujer en el mundo mi única adoración».

Recientes investigaciones aseguran que su verdadero apellido debía haber sido el de Goncalvez, como hijo del brasileño venido en el ejército de su país y afincado en el Paraguay: José Ignacio Goncalvez. Sus versos darían para conformar dos o tres volúmenes, en tanto que sus trabajos en prosa también son numerosos y merecerían ser recogidos.

Fuente: [EL TRINO SOTERRADO - TOMO I](#) - PARAGUAY: APROXIMACIÓN AL ITINERARIO DE SU POESÍA SOCIAL. Por [LUIS MARÍA MARTÍNEZ](#) - Ediciones INTENTO, Asunción-Paraguay 1985 (427 páginas). Diseño de tapa: [FER](#)

## Aime semi nendive - Poesía

**ANGEL I. GONZÁLEZ** era de Paraguari. Nació en un lugar llamado Yariguaá, en el año 1878. Huérfano de padre desde su niñez, acostumbrose a mirar la vida sin miedo, de frente, con simpática arrogancia, que fue la característica de toda su existencia. En 1892 llegó a la Asunción, sediento de aprender. Ya aparecían en aquel tiempo, en sus ideas y en sus aptitudes, los espejos de una indomable rebeldía. Había cursado estudios primarios en su pueblo natal, y en la Asunción se instruía solo y trabajaba afanosamente para subvenir las necesidades apremiantes de su propia vida. Tenía entonces catorce años de edad. Poco tiempo después comenzó a manejar la pluma. En prosa, colaborando en revistas y diarios, en los comienzos del presente siglo, combatía virilmente las instituciones sociales y políticas entonces imperantes en el país; y en verso, dejaba correr estancias impregnadas de húmedo sabor agreste y plenas de bucólicas bellezas. También compuso apóstrofes como aquel intitolado A Dios. Era un descontento social y un ruiseñor. Sus insurgencias le valieron persecuciones y destierros, angustias y amarguras. Pero su carácter era indomeñable. Todo lo sufrió sin desmayos ni quejas. Protestaba, sí, a toda hora, en

alta voz, con entonación tribunicia y dignidad ciudadana.

Después de la revolución de 1904 ingresó en la docencia primaria. Ejerció el magisterio en la Asunción, San José y Sapucay. Mas, no pudo alejarse mucho tiempo de la arena caldeada de la política. Regresó a ella para desempeñar cargos de jefe político en varios pueblos del interior del país y de delegado civil, en distintas regiones campesinas y en repetidas ocasiones. Amigo íntimo del coronel Albino Jara, acompañó a éste en la revolución de 1912. En las cercanías de Acahay, se vieron por última vez. Herido y derrotado el coronel Jara en el combate de Paraguarí, el 11 de mayo de aquel año, Angel I. González no le abandonó en la postrer caída. En las orillas de un arroyo, hallándose en descanso, Albino Jara le regaló la pistola que portaba, "y recordándole sus obligaciones de esposo y padre que lo era y muy bueno, le rogó que se alejara a fin de no caer prisionero". Un abrazo selló la despedida, que debía de ser eterna. Dedicóse después a la medicina. Encerrado en su hogar, vivió haciendo el bien a sus semejantes, alejado de las luchas políticas y en el recuerdo de su mocedad lírica y rebelde. Lejos quedaban ya sus amigos y camaradas juveniles: Cipriano Ibáñez, Rómulo Goiburú, Modesto Guggiari. Ahora, sólo le rodeaba su familia, y no contaba sino con la compañía de Felipe Valdez y del viejo "maestro Odón" – Odón Frutos – con quienes, enseñando, edificaron el más bello templo del saber que posee San José de los Arroyos.

Uno de los buenos conocedores de Angel I. González nos decía: "Durante toda su vida, en los momentos en que no trabajaba, pasaba leyendo. Su enorme biblioteca y archivo, en los que se ven las huellas de sus manos, lo atestiguaba. En compañía de Odón Frutos ha influido grandemente en la cultura de San José de los Arroyos y en casi toda la extensa región cordillerana. Cantó las bellezas de la naturaleza y exaltó el valor y el heroísmo de su raza. Organizó deportes, fundó asociaciones culturales y recreativas y fue siempre el mantenedor dilecto y fervoroso de toda actividad de superación intelectual. Fue orador elocuente, de palabra fácil y rica en matices y conceptos, tanto en castellano como en guaraní. "Mis versos, decía González, refiriéndose a sí mismo, son pobres hojarasca que apenas llevan el perfume de nuestras vírgenes selvas". Y José Rodríguez Alcalá, al recordarlo, escribía: "Si la buscásemos, no encontraríamos en las composiciones de Angel I. González la atildada corrección de un poeta de escuela, erudito en cánones literarios; pero sí hallaremos en todo caso la inspiración de un alma sensitiva que sabe comunicar a sus estrofas una dulce y lánguida melancolía".

Angel I. González fue poeta bilingüe. Ha escrito versos en castellano y en guaraní. Falleció en la Asunción, en 1929.

### AIMESEMI NENDIVE

Péina ohasáma ro'y

Ha ku mbyry'ai pota,

Arakuéra iporâja,

Yvy ha yvaga hory,

Yvyra kuéra ipoty,

Guyra'imimi ovy'aite,

Opurahei ha oveve;

Ha che rohechaga'u;

Añanduve mborayhu

Ha aimesemi nendive.

Reju nga'u rehecha

Ko'â mba'e iporâitéva

Ndévente ahechukaséva

Ápe revy'a ha?ua.

¿Mba'e piko reipotá

Amoite tetã guasúpe,

A?aipaitaité ryrúpe

Tekove vai apytepe?

Eju ko ñu porâitépe

Jaiko che tap?i pyahúpe.

Ko che rekoha guive

(Ka'aguaymi rembe'ype)

Yvotyty ha yvatýpe,

Jahecháne oñondive

Amó kuarahyresê

Mba'eichaitépa iporã

Oúvo ko'êmbota

Ha osênguévo kuarahy,

Morotî ha pytâgy

Ñaimo'âite nde rova.

Pyhareve asajemi

Ñasêva'erã jaguata:

Jahecháne omimbipa

Ñu, ca'aguy ha arai;

Ñahendúne urumimi

Kokuere rupi oñe'ê,

Tu'i, guyraû, aka'ê,

Chesyhasy, pykasu,

Chirikó, ynambuguasu,

Havía ha pitogue.

**Asajekue, yvyra guýpe,**

**Jaháne japytu'u**

**Ha ñañoemoi ñahendu**

**Oñe'erô ñande ypýpe,**

**Ñemihápe, ñanandýpe,**

**Iñirûme jeruti;**

**Ñahendúne avei chochî**

**Oturuñe'ero asy,**

**Ikatúgui anga ombyasy**

**Mbykyha hecovemi.**

**Ka'aru ro'ysâ porâ,**

**Ku kuarahy oikepotápe,**

**Jahecháne jeikehápe**

**Araikuéra pytâmba,**

**Hesa'yju, overapa...**

**Ha upégui ocañy rire**

**Ára rapópe, amoite**

**Ñahendúne urutau**

**Oguâhê vove pytû**

**Osapukái asyete.**

**Pyharekue ñasaindýpe,**

**Ñahendu aja mombyry**

**Hyapú mbeguemi ysyry**

**Ochololóvo itatýpe,**

**Ñande tap?i pepo guýpe,**

**Ñañoñuâ hatâiténe**

**Ha nde apysápe ha'ene**

**Che mborayhu tuichaha,**

**Ha upeícha ñaime aja,**

**Heta rojurupyténe!**

**Eju, che rembiayhumi,**

**Oiko ha?ua añetehápe,**

**Ko che akâmente ko'ape**

**Akâvaígui rei,**

**Oikóvaichava jepi:**

**Ojuajúriko aikose**

**Che tap?ime nendive,**

**Toryhápe, py'aguapýpe...**

**Ñaiméma guive oyoypýpe,**

**Naikotevêi mba'eve.**

**Nderehe'? ajejuhu**

**¡Ndaikatúiko aipokuaá!**

**Upe che py'ajuka**

**Ha chemo'aho guasu,**

**Ñaimo'âite urutau**

**Hasê ramo ka'aguýpe**

**Omombe'úvo yasýpe**

**Ombyasýva pyharé...**

**Upéicha avei chave**

**Ajahu che resáype.**

**Eju, che tupâsymi,**

**Che mba'asy eipohâno**

Ani ha?ua anga amano

Rohechasetégui aî.

Chéko añeñandu vai,

Che py'a rekotêve

Ha añandu cherecove

Mbykýta ndereje'?

¡Che niko chetyre'?

Aî'?ramo nendive!

Fuente: HISTORIA DE LAS LETRAS PARAGUAYAS – TOMO II

[CARLOS R. CENTURIÓN](#)

ÉPOCA DE TRANSFORMACIÓN

EDITORIAL AYACUCHO

Ingresar al Perfil Completo en [PortalGuarani.com](#) ➤

BUENOS AIRES-ARGENTINA (1947)

Portal Guarani © 2024  
Contacto: [info@portalguarani.com](mailto:info@portalguarani.com)  
Asunción - Paraguay